



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard Japanese Level 2

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard 91137

Write a variety of text types in Japanese to convey information, ideas,
and opinions in genuine contexts.

An annotated exemplar is an extract of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. These will assist teachers to make assessment judgements at the grade boundaries.

New Zealand Qualification Authority

To support internal assessment

	Grade Boundary: Low Excellence
1.	<p>For Excellence, the student needs to write a variety of text types in effective Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Effective Japanese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is controlled and integrated and capable selection and successful use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be hindered by inconsistencies.</p> <p>This involves the student expressing and justifying information/ ideas and opinions, e.g. ポニヨは男の子とさんきんぎょについて子どものえいがです。(1) 私のせがちょっとひくいのでたかい本のとだにに本をいれるためにほしごをつかわなければなりません。(5) フィンランドは北はんきゅうでスウェーデンの近くある国です。たいていとでもさむくなるのでゆきがたくさんふります。(9)</p> <p>This student has development of the information, ideas and opinions, e.g. ポニヨはとてもおもしろくてたのしいえいがだと思いました。(2) せいふくはかんたんなくろいティシャツとジーンズでした。(6) よるになる時に大きくてすきなほっこうがみえるのでうれしかったです。(10)</p> <p>which are controlled and integrated, e.g. ポニヨとそすけくんは面白くがいてびじゅつもきれいでした。子どもとおとなもみんなたのしくみることができます。(3) 毎日午前八時から午後六時まではたらいてじきゅうはふつう十ドルですが土よう日は十二ドルです。(7) フィンランドで、サンタのうちにあそびにきたり、スキーをしたり、コンサートをみたり、でんとてきなたべものをたべたりできます。(1)</p> <p>There is capable selection and successful use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Inconsistencies, e.g. えいがのはじめにあかいきんぎょがさびしいお父さんからみけてうみにおいてそすけくんにあいます。(4) ボダースといていろいろな本をうります。(8) 大きいデパートもありますからかいものをしてみました。(12) overall do not hinder communication.</p> <p>For a more secure Excellence, the student could show additional evidence of more integrated development through greater attention to detail.</p>

Student 1 : Low Excellence

A

きのうポニョと言うえいがをみました。ポニョは男の子とさんぎょについて子どものえいがです(1)。でも、大人たちもたのしくみることができるえいがです。えいがのはじめにかいきんぎょがさびしいお父さんからみけてうみにおよいてそすけくんにあいます(4)。そすけくんはこのきんぎょは“ポニョ”と言う名前をあげてはやく友だちになります。でもポニョのお父さんはおこってポニョとうみにかえったほうがいいと思いましたからポニョをつれてうみにかえりましたからポニョとそすけくんはかなしかったです。ポニョはそすけくんが大好きでしたからにんげんになってそすけくとすみたかったです。このはなしは人魚ひめというゆうめいおはなしと同じようです。

ポニョはとてもおもしろくてたのしいえいがだと思いました(2)。ポニョとそすけくんはおもしろくがいてびじゅつもきれいでした。子どもとおたなもみんなたのしくみることができます。(3)

B.

なつやすみにアルバイトをしてみました。地くある本やにはたらきました。“ボダース”といていろいろな本をうります(8)。毎日午前八時から午後六時まではたりいてじきゅうはふつう十ドルですが土よう日は十二ドルです。(7)

せいふくはかんたんなくろいティシャツとジズでした(6)。朝にしごとについてからせいふくにきがえておきゃくさんをてつだったり、本を本だなにいれてたり、かたづけたりしました。私のせがちょっとひくいのでたかい本だなに本をいれるためにはしごとをつかわなければなりませんでした。(5)本やのコンピュータをつかいかくかだったのでいっしょにはたらくともだちは本やのコンピュータのつかいかくをおしえてくれました。ちょっと毎日つかれましたがとてもたのしかったです。

C.

私の一番好きなやすみに行くくにはフィンランドです。きょ年私と家族とフィンランドに行きました。フィンランドはきたはんきゅうでスウェーデンの近くある国です。たいていとてもさむくなるのでゆきがたくさんふります。(9)

フィンランドはとてもきれいな国です。私はざしできれいそうなしんをみてフィンランドに行くことにしました。きたに行ったらほっこうがみえます。私はほっこうをみるために“イブマロ”というまちに行きました。よるになる時大きくてすてきなほっこうがみえるのでうれしかったです(10)。フィンランドで色々なものを作ることができます。フィンランドで、サンタのうちにあそびにきたり、スキーをしたり、コンサートをみたり、でんとてきなたべものをたべたりできます。(11)

ヘルシンキについてかきたいです。ヘルシンキはフィンランドのしゅとです。たくさん人たちはヘルシンキにすんでいますから色々なふんかもあります。大きいデパートもありますからかいものをしてみました(12)。でんとてきなものやふくやシーディなどをかうことができます。

	Grade Boundary: High Merit
2.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing Japanese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible and connected and selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>This student has attempted some creative writing pieces and at the same time has tried to use Japanese in an interesting way.</p> <p>There is development of the information, ideas and opinions, e.g. けど、その女の人 はほかの人とけっこんしておきましたからパリスさんはローマにかえった時 1へレ ンさんをつれて行くことにします。(2) うんてんしている間にみちで一番大きい家 がみえることができました。(3) 私はあさごはんを食べ終わった後で、ゲッスと言 うくろくてかわいいぬとさんぽをしました。時々あるきにくいでおちるかもしれ ませんね。(5) which are generally credible and connected and uses a range of language and language features fit for purpose and audience.</p> <p>Communication is not significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>To reach Excellence, the student's inconsistencies will not impact on communication, e.g. あのいっこだての家のへやはとてもひろいですからあねとテレ ビをみないへやであそぶのがすみでした(6) and mother tongue interference will not affect the credible quality of the language.</p>

Student 2 High Merit

A

むかしむかし、パリスと言うローマ人はヘレンさんと言うとてもうつくしかったギリシャ人が大好きでしたからかのじょをけっこんしたかったです。けど、その女の人はほかの人とけっこんしておきましたからパリスさんはローマにかえった時(1)ヘレンさんをつれて行くことにしました(2)。だから、ヘレンさんのごしゅじんはとてもさびしくてかなしかったですから一千のふねをパリスさんの国でヘレンさんをむかえに行きました。パリスさんやそのおうといっしょにたたかいはじめました。十年間の後でゆうめいなぐんじんはたくさんのギリシャ人がなくなったらたたかうのをやめたほうがよかったと思いました。だから、ローマ人をまかすためにとても大きくてきでできたおまをつくってうまの中にかくしてしづかにローマの町にはいりました。ぐんじんはうまから町に行っている間にローマ人はねていました。はやくギリシャ人は人々をころしましたからヘレンさんをつれていくことができました。

B.

七年前にカナダをでかけた時アメリカで家をさがさなければなりません。うんてんしている間にみちで一番大きい家がみえることができました(3)。あのいつこだでの家のへやはとてもひろいですからあねとテレビをみないでへやであそぶのが好きでした(6)。外にあそぶとき多いきは家のまわりにさきましたからにわでふたりではしることができました。

そしてふゆにゆきがつよくふりましたからゆきの男の人をつくりながらホットチョコレットをのみました。さんねんでしたが二年間の後で父に新しいしごとをもらいましたから家族とアメリカからニュージーランドにきました。

さいしょ、ニュージーランドでとてもさびしかったですね。ほかのせいとはなしやすかったと思いましたがしんゆうはアメリカにとまっていたからかなしくなりました。でも、学校でたくさんの人とはなしてみましたからすぐその人々のうちにいて、よかったです。そして、ニュージーランドのうみのほうがきれいで、かぜがたくさんありますからなつやすみにサーフィンのしかたをならうつもりです。いつか、アメリカのしんゆうをむかえに行くために、大学のともだちといっしょにニューヨイクをりょ行したいです。でも、出る前に大学でえい語やれきしなどをべんきょうしたいです。

C.

私は朝ごはんを食べ終わった後で、ゲッスと言う黒くてかわいいぬとさんぽをします(4)。ある日、やせるために、家から川に行きました。二十五分ぐらいかかりました。はじめてきた時に、きれいそうでした。あきでしたから、木が赤かったすてきでした。でも、今ふゆで、さむすぎますから、あまり行きません。

きれいけし色がみえるからほどうにあるきます。ビーチでもあることができます。でもかぜがふく日にあぶないですから、きをつけなければなりません。時々あるきにくいでおちるかもしれませんね。あしがいたくなるとき、ベンチイですわることができます(5)。休んでいる間にゲッスちゃんをあそぶのが好きです。その所はうつくしいです。みつけてよかったです。友だちに所のみつけたをおしえるつもりです。あなたはさびしいですかあの所に行ってください。

	Grade Boundary: Low Merit
3.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing Japanese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible and connected and selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>This involves evidence of credible, connected development of ideas and information by providing opinions with reasons, e.g. .オジさんはわかい時にクレジーチェインをかきました。それからクレジーチェインはゆうめいはやくなりました。(1) . 土曜日に学校のあとで学生はいつもレストランに行きます。レストランはとてもやすいから学生はいつもレストランに行きます。。。ニュージランドんは日本に行くときレストランにいつてみてください。(3) .毎日学生は六時半に学校にいかなければなりませんから学生はいつもねむいです。それからしゆくくだいをするために時間がありあません。(5)</p> <p>The student has Language features which are sometimes selected and used appropriately, e.g. 先生はしゆくくだいをしない学生にいのこりをあげます。学生はきぶんがわるかたらクラスに行かなくてもいいですがしゆくくだいをしなければなりません。(6)</p> <p>For a more secure Merit, the student's inconsistencies will have less impact on communication, e.g. オジオズボンロックスターです。このひとは六十九さいです。そしてオジさんは七さいときにギターをひくはじめました。(2) しレストランはこむときにおきゃくさんはよきさしレストランにいかないほうがいいとおもいます。(4)</p> <p>Where students have time to revisit their work, frequency of inconsistencies, i.e. use of verb stems ひくはじめました will be minimised.</p>

Student 3. Low Merit

A.

こんにちはみなさん。これはオジオズボンのインタビューです。オジオズボンはロックスターです。このひとは六十九さいです。そして、オジは七さい時にギターをひくはじめました(2)。オジさんの一番ゆうめいうたのなまえはクレージーチレンです。オジさんはわかい時にクレージーチレンをかきました。それからクレージーチレンはゆめいはやくなりました(1)。オジさんのかぞくは四人です。オジさんのかぞくはお父さんとお母さんといもうととオジさんです。オジさんはかぞくが大好きですから毎日かぞくにプレゼントをあげました。オジさんはギターをひくがじょうずですからえんそうかがはじめました。でもオジさんはピアノをひくがあまり好きじゃないです。

来月、オジさんはコンサートをします。七千五百人はコンサートにいきます。すごいですね。オジさんはうたうがじょうずですよ。

B.

よきさしレストランは日本の一番にんきがあるレストランです。よきさしレストランのたべ物はおいしそうですよ。あきはばらでよきさしレストランがあります。ここですしをたべたり、みそしろをのんだり、チキンとぶた肉をちゅうもんしたり、さしみをたべたりします。飲み物はコーラとジュースとビールとワインをちゅうもんすることができます。駅から右にまがってよきさしレストランを見ることができます。みなさんはよくよやくします。レストランにいったらさしみをたべてみなければなりません。レストランでけいたいでんわをつかってはいけません。

私はレストランに行くときにさしみをたべます。レストランはこむときにおきやくさんはレストランにいかないほうがいとおもいます(4)。土曜日に学校のあとで学生はいつもレストランにいきます。レストランはとてもやすいですから学生はいつもいきます。ニュージーランドのレストランよりよきさしレストランのほうがにんきがありますからニュージーランド人は日本に行く時によきさしレストランにいてみてください。(3)

C.

ニュージーランドの学校のきそくはきびしいですからニュージーランドの学校はあまりよくないと思います。毎日学生は六時半に学校にいかなければなりませんから学生はいつもねむいです。それから、しゅくだいをするために時間がありません(5)。でも、私の日本語の先生は日本語をゆっくりはなしますからわかりやすいです。

学校はせいふくがありませんからしふくをきてもいいです。でも毎週水曜日にブーツをきななければなりません。

りょうのへやはちさいですがりょうはテレビやだいどころやベッドがあります。休みにだいどころでりょうりをつくったり、コーヒーをのんだりします。

きそくきょうしつでけいたいでんわをつかってはいけません。毎日しゅくだいをしなければなりません。先生はしゅくだいをしない学生にいのこりをあげます。学生はきぶんがわるかったらクラスに行かなくてもいいですがしゅくだいをしなければなりません。(6)

	Grade Boundary: High Achieved
4.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall despite inconsistencies.</p> <p>This involves the portfolio communicating opinion(s) and/or information and/ideas: むかしむかし、ローナさんはかぞくとちいさいむらにすんでいました。あるよる、ごしゅじんは”水“とききました。(1) ローナさんはごしゅうじんの水をとるために行きました。(2)</p> <p>This student's texts overall fulfil the communicative intents of the tasks, e.g. クリスマスの前みせがいそがしいです。クリスマスはニュージーランドにパブロバ、フィッシュアンドチップス、ぎゅうにく、チョコレート、クムラなど食べます。フレッシュアンドチップスはさかなとフレンチフライです。(3)</p> <p>Overall the writing is understandable despite inconsistencies, e.g. ローナさんはひょうたんをもていくあいだにドアに行きました。(5) ローナはいわプールに行きました。(4)</p> <p>To reach Merit, the student's inconsistencies will not significantly hinder communication, e.g. ローナさんはひょうたんをもていくあいだにドアに行きました。(5)</p>

Student 4 : High Achieved

A

私はトームです。イヤカレッジという高校に行きます。チョコレート、スポーツ、かいもの、などが好きです。おいしいからチョコレートが好きです。こどもの時たいぞうに行きました。いちばんすきなえいがはパールハーバです。大きいくも、からいたべもの、あめなどがきらいです。私のかぞくは四人です。母は。。。で、四十六才です。父は。。。で、五十二才です。あねは。。。で二十さいです。母とおねさんはネットボールが好きです。私と父はたのしいからハイキングに行きます。父はパイロットです。おねさんはパイロットになります。へんじをくださいじゃ、また。

B.

はなこさんへ、

はじめまして。私は。。。です。ニュージーランドじんで、。。。にすんでいます。私は大がいなかにあります。家のれんがははいろです。家のやねはみどりです。父はいつもじむしょをします。おねえさんとうちをかたづきたりします。かじをする人は母です。りょうりをする人が母です。

クリスマスはニュージーランドにでんとうてきです。クリシマスにみなさんはかぞくからプレゼントをもらいます。ニュージーランドにクリスマスはむしあついです。クリスマスの前みせがいそがしいです。クリスマスはニュージーランドにパブロバ、フィッシュアンドチップス、ぎゅうにく、チョココーレト、クムラなど食べます。フィッシュアンドチップスはさかなとフレンチフライです。(3)

クリスマスはニュージーランドにビール、ワイン、さけ、ミルクなど飲みます。クリスマスは楽しいと思います。

こどもの時、チョココーレトをたくさん食べます。ふっかつさいにみなさんはかぞくからチョココーレトたまごをもらいます。たまごかくして、みなさんがさがすことがあります。

C.

むかしむかし、ローナさんはかぞくとちいさいむらにすんでいました。あるよる、ごしゅじんは“水”とききました(1)。ローナさんはごしゅじんの水をとるために行きました。(2) ひょうたんはからぼでした。ごしゅじんのどがかわきました。ローナさんはひょうたんをもていくあいだに、ドアに行きました。(5)ローナはいわプールに行きました(4)。ひょうたんに水をいてたあとで、いえに行きました。月はきえたとき、ローナさんはおちました。ひざがいたいんです。ローナさんさけんだとき、月がおこりました。月は“ぼくのせきにんじやない”といいました。月はローナをつれていきました。いまでも、月のなかでみえます。

	<p>Grade Boundary: Low Achieved</p>
<p>5.</p>	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall despite inconsistencies.</p> <p>This involves communicating opinion(s) and/or information and/ideas: 私はパスタよりピザが好きですが私のピザはりょうすけのピザほどおいしくありません。(1) まい日母からせいふくをせんとくしています。母はとてもしんせつです。母も私のしゆくだいをしにくいとおもいます。(2)</p> <p>This student has inconsistencies in language use, but overall the message is comprehensible: ははとちちはふたつたかいワインをちゆうもんします。(3) うちにはあいときにくつをぬがなければなりません。(5)</p> <p>For a more secure Achieved, the student could have evidence showing a more thorough command of some of the language expected at this level.</p>

Student 5: Low Achieved.

A

八月九日に私はりょうすけとおとうとははとちちと GBS というレストランに行きました。メニューはとてもおもしろいです。そのにはピザとパスタとステーキがあります。私はパスタよりピザが好きですが私のピザはりょうすけのピザほどおいしくありません(1)。けれどもどちらも好きだったのでぜんぶピザを食べにくいです。ははとちちはふたつたかいワインをちゅうもんします(3)。私たちはおなかがいっぱいだったからデザートを食べませんでした。ばんごはんを食べたあとで私はたくさんはなしました。私はりょうすけさんと日本のせいかつについてはなしました。GBS というレストランでたべものかとてもおいしかったですからまた行くつもりです。

B.

私はいちばんすきなかぞくの人母です。母のかみのけがくろくてながいです。四十六才ぐらいです。母はかいけいしです。しごとをしすぎます。あしたがつこうに行くでしょうから母はひろごはんをつくっておくつもりですが金曜日がつこうにはやく行きますから母はひろごはんをつかいません。まい日母からせいふくをせんとくしています。母とてもしんせつとおもいます(2)。母は私にうんてんをするのをおしえました。しゅくだいはむずかしいとおもうときに母はてつだいます。母も私のしゅくだいをしにくいとおもいます。(4)

C.

私は日本に行くのはじめてです。たのしみにしています。八しゅうかんぐらい日本のりょうこうです。ニュージーランドより日本は大きいです。十の人は三月二日にくうこうで日本に行きます。私のホストバラザは日本のくうこうにあいました。にもつをもらったあとででんしゃでホストファミリーのいえにかえりました。うちにはあいときにくつをぬがなければなりません。(5)

	<p>Grade Boundary: High Not Achieved</p>
<p>6.</p>	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Japanese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall despite inconsistencies.</p> <p>This involves communicating opinion(s) and/or information and/ideas: つさととバタをまぜてください。二つさととバタをまぜたなたでたまごをつようくまぜてください。三つまぜたあとで(4)、せいふはすべてをミルクとまぜてください(1).</p> <p>This student has language features which are sometimes selected appropriately, e.g. できたので ; (3)。。。とおもいます(5)。べんきょうしてみます(6).</p> <p>To reach Achieved, the student's inconsistencies will not hinder communication, e.g. せいふはすべて (2) バタをまぜてください(7).</p>

Student 6 : High Not Achieved

A

今日私たちはマフィンをつくたいでしょう。マフィンは日のどんな時にたべてもいいです。それでわはしまめましょう。

一つ さとと **パタをまぜうください。(1)**

二つ さととパタをまぜたなどでたまごをつようくまぜてください

三つ **まぜたあとで(4)、せいふはすべて(2)をミルクとまぜてください。(1)**

四つ こんごのまなきにホールをつくってください。そしてちゅおでたまごミルクこんごをそそいでください。あなたはゆうくりとそれをしなくてはなりません。あるひはほかにそれはふんわりしないでしょう。

五つ マフィン トレーにあぶらをぬってあとでこんごでみたしてください。

六つ マフィンをとりっせて、そして二十五分と二百どでりょうりしてください。

マフィンはできだのでたべましょう！！！！(2)

B

こんにちわ、私のなまえは。。。 **とおもいます(5)**。十六才で大学にいきます。高校生のせかつはとてもたいへんで一日四じかんぐらい **べんきょうしてみます(6)**が家にかえったのあとで二じかんぐらいしゅうくだいをべんきょうします。べんきょうしてのあとでシャワをあびたり **ばんごはんをたべてのあとでときどきもつとしゅうくだいをおわりませんせんせい**は **こわいになります(3)**。高校生のせかつはいそがしいです。あさ六時はんをおきてはをみがてあさごはんをたべます。ごはんをたべてからたいてバスティにバスでまていますがときどき車でがっこうにいきます。はいやくがっこうにいきますからバスケットボールをれんしゅうしないなければなりません。バスケットボールのれんしゅうはむずかしいですがたのしいです。

八じ五十ふんたけ大学をはじめります。まい日わたし高校生たちはぜんぶ六しかんがあでちよとつかれていますがおもしろいです。私の一じかんめはすかくです。すかくのせんせいはやさしくてかこいいですがすかくはむずかしですがくをもとしょずをなるためにまいばんすかくをべんきょうします。

一じかんめをおわて私はいやく二じかんめにいきます。にじかんめはかがく。かがくのせんせいはちょうのんですからきょうしつで車についてはなすことにします。かがくですからきょうしつでねています。三じかんめは英語はかがくほどかんたんしゃないです。

C

私は好きな物はケーキです。ケーキはおいしくて大きいです。私はまちに行くとおきにたくさんケーキをかて色々なケーキをかいます。チョコレートやバニラやスポンジなどあて一ばんすきなケーキはスポンジケーキです。家でたいておなががついて私はソポンジケーキだけをたべたりジュズを飲んだりしますがズポンジケーキとチョコレートケーキよりおいしでからスポンジケーキのかんしょうくはやわらかくてふわふわです。